

sa maissa – –, par. maissa, j o i s s a vallitsee monipuoluejärjestelmä. Nimimerkki E. K. esitti hiljan (Vir. 2/75) tässä osastossa toisen luontevan tavan kiertää *omata*-verbi, ablatiivirakenteen.

Koska »omaaminen» esiintyy usein sellaisissa yhteyksissä, ettei edellä mainittuja rakenteita voi käyttää, lienee paikallaan muistuttaa myös seuraavista keinoista.

»Omaaminen» voidaan tietysti ilmaista myös genetiivillä: *Myös alhaisen varustelutason omaavat maat osallistuvat aseidenriisuntaan – –, par. maat, j o i d e n varustelutaso on alhainen. – – nestemäistä, korkean kiehumispisteen omaavaa ainetta – –, par. nestemäistä ainetta, j o n k a kiehumispiste on korkea.* Usein *omata*-verbistä pääsee eroon johtamalla sen objektista adjektiivin tai adjektiivisen partisiipin (esimerkit viimeistä lukuun ottamatta NS:sta). *Hän omaa komean vartalon, par. on komeavartaloinen; omata mielikuvitusta, asiantuntemusta, par. olla mielikuvituksekas, asiantunteva; kansainvälistä merkitystä omaava tapahtuma, par. kansainvälisesti merkittävä; Helsinkiläisjoukkueen paras mies oli kauniin heiton omaava takamies – –, par. kauniisti heittävä.* Kahdessa viimeisessä esimerkissä *omata*-rakenteen korvaaminen kotoisemmalla vieläpä lyhentää ilmausta.

R. H.

*

Nykysuomen sanakirja suhtautuu varsin liberaalisti *omata*-verbin käyttöön niissä tapauksissa, joissa ei ole kyse varsinaisesta omistussuhteesta. *Omata*-artikkelissa on runsas ja monipuolinen esimerkistö, mutta mitään omaperäisiä ilmaisuvaihtoehtoja ei NS tälle usein kankean tuntuiselle käännöslainalle esitä. Kuitenkin nykyiset kielenoppaat — ainakin Saarimaan kolmannesta painoksesta lähtien — kehoittavat karttamaan *omata*-verbiä. Tilalle tarjotaan yleensä *olla* + *adessiivi* -rakennetta. Jos NS:n esimerkki *Lääkäri, joka ei omaa oikeutta lääkärinammatin harjoittamiseen* tulisi vastaan kouluaineessa, jokainen äidinkielenopettaja sen varmasti korjaisikin muotoon *Lääkäri, jolla ei ole oikeutta – –*. *Adessiivin* sijasta on joskus käytettävä *inessiiviä*: – – *monipuoluejärjestelmän omaavis-*